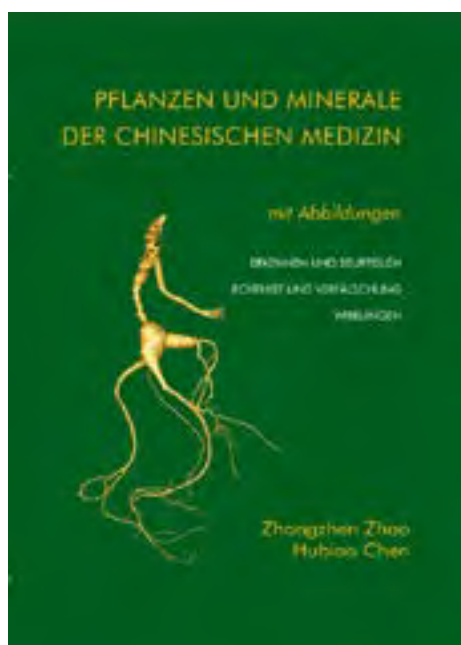




Zhongzhen Zhao | Hubiao Chen

Pflanzen und Minerale der Chinesischen Medizin Erkennen und beurteilen - mit Abbildungen



zum Bestellen [hier](#) klicken

by naturmed Fachbuchvertrieb

Aidenbachstr. 78, 81379 München

Tel.: + 49 89 7499-156, Fax: + 49 89 7499-157

Email: info@naturmed.de, Web: <http://www.naturmed.de>

PFLANZEN UND MINERALE DER CHINESISCHEN MEDIZIN

mit Abbildungen

ERKENNEN UND BEURTEILEN

ECHTHEIT UND VERFÄLSCHUNG

WIRKUNGEN

Zhongzhen Zhao
Hubiao Chen

Autoren



Prof. Zhongzhen Zhao ist Associate Dean der Fakultät für Chinesische Medizin der Hong Kong Baptist University. Er erhielt seine Ausbildung an der Akademie für Traditionelle Chinesische Medizin der Peking Universität. Nach Abschluss des Master-Studiums führte er seine Studien in Japan fort, wo er 1992 an der Tokyo Universität, in der Fakultät Pharmazie und Life Sciences promoviert wurde. Er ist approbierter Arzt für Chinesische Medizin in Hong Kong und seit vielen Jahren in Forschung und Lehre national und international tätig. Prof. Zhao ist wissenschaftlicher Berater im internationalen Komitee zur Entwicklung der Chinesischen Medizin in Hong Kong. Er gehört der Chinesischen Staatlichen Arzneibuch-Kommission und der Internationalen Gesellschaft für Pharmakognosie an und ist Experte für Traditionelle Medizin der WHO.



Prof. Hubiao Chen ist Associate Professor an der Fakultät für Chinesische Medizin der Hong Kong Baptist University. Er studierte an der Hunan Normal University bis 1983 und wurde 1988 an der Medizinischen Universität Peking in Pharmazie promoviert. Er war Professor an der Fakultät für Pharmazie in Peking und Assistant Professor an der Kanazawa-Universität in Japan. Seine Forschungsgebiete umfassen Taxonomie und Botanik sowie die Rohstoff-Forschung von chinesischen Arzneipflanzen.

Inhalt

Autoren	3
Das Team	4
Vorwort.....	5
Anleitung zum Gebrauch	12
Einführung.....	14
Literatur und Anmerkungen.....	43

Wurzeln, Wurzelstöcke

Ba ji tian	50
Ba qia	51
Bai bu	52
Bai fu zi	54
Bai he	55
Bai ji	56
Bai lian	57
Bai mao gen	58
Bai qian	59
Bai shao	60
Bai tou weng	61
Bai wei	62
Bai zhi	63
Bai zhu	65
Ban lan gen	66
Nan ban lan gen	67
Ban xia	68
Fa ban xia	69
Bei dou gen	70
Bei sha shen	71
Cang zhu	72
Cao wu	74
Chai hu	75

Chang shan	77
Chi shao	78
Chong lou	80
Chuan bei mu	81
Chuan mu xiang	83
Chuan niu xi	84
Chuan xiong	85
Ci wu jia	86
Da huang	87
Dan shen	89
Dang gui	90
Dang shen	92
Di huang	94
Shu di huang	95
Di yu	96
Du huo	97
E zhu	98
Fang feng	100
Fang ji	102
Fu zi	105
Chuan wu	106
Gan cao	107
Zhi gan cao	109
Gan jiang	110
Sheng jiang	111
Pao jiang	111
Gan song	112
Gan sui	113
Gao ben	114
Gao liang jiang	115
Ge gen	116



Fen ge	117
Gou ji	118
Gu sui bu	119
He shou wu	120
Zhi he shou wu	121
Hong da ji	122
Hong jing tian	123
Hong qi	124
Hu huang lian	125
Hu zhang	126
Huang jing	127
Huang lian	129
Huang qi	131
Huang qin	133
Jiang huang	135
Jie geng	136
Jin qiao mai	137
Jing da ji	138
Ku shen	139
Lang du	140
Liang mian zhen	141
Long dan	142
Lou lu	143
Yu zhou lou lu	144
Lu gen	145
Mai dong	146
Shan mai dong	147
Mian bi xie	148
Fen bi xie	149
Mian ma guan zhong	150
Ming dang sheng	152
Mu xiang	153
Tu mu xiang	154
Nan sha shen	155
Niu xi	156
Ping bei mu	157
Qian cao	158
Qian hu	159
Qian nian jian	160

Qiang huo	161
Qin jiao	163
Quan shen	164
Ren shen	165
Hong shen	166
San leng	167
San qi	169
Shan ci gu	171
Shan dou gen	172
Shan nai	173
Shan yao	174
Shang lu	175
She gan	176
Sheng ma	177
Shi chang pu	178
Tai zi shen	179
Tian dong	180
Tian hua fen	181
Tian kui zi	182
Tian ma	183
Tian nan xing	185
Tu bei mu	186
Tu fu ling	187
Wei ling xian	189
Wu yao	190
Xi xin	191
Xi yang shen	192
Xian mao	193
Xiang fu	194
Xie bai	195
Xu chang qing	196
Xu duan	197
Xuan shen	198
Yan hu suo	199
Yin chai hu	200
Yu jin	201
Yu zhu	202
Yuan zhi	203
Ze xie	204

Zhe bei mu	205
Zhi mu	207
Zhu sha gen	208
Zi cao	209
Zi wan	211

Stängel, Ranken

Da xue teng	214
Ce bai ye	215
Chen xiang	216
Chuan mu tong	217
Mu tong	218
Gou teng	219
Gui zhi	220
Ji shi teng	221
Ji xue teng	222
Jiang xiang	223
Luo shi teng	224
Qing feng teng	225
Ren dong teng	226
Sang zhi	227
Su mu	228
Tan xiang	229
Tong cao	230
Zao jiao ci	231
Zhu ru	232

Rinden

Bai xian pi	234
Chun pi	235
Di gu pi	236
Du zhong	237
Hou po	238
Huang bai	240
Guan huang bai	241
Ku lian pi	242

Mu dan pi	243
Qin pi	244
Rou gui	245
Sang bai pi	247
Tu jing pi	248
Xiang jia pi	249
Wu jia pi	250

Blätter

Ai ye	252
Da qing ye	253
Du zhong ye	254
Fan xie ye	255
Gou gu ye	256
He ye	257
Jiu li xiang	258
Luo bu ma ye	259
Mu jing ye	260
Pi pa ye	261
Sang ye	262
Shan zha ye	263
Shi wei	264
Yin xing ye	266
Zi su ye	267
Zi su geng	268
Zong lü	269

Blüten

Ding xiang	272
Gu jing cao	274
He huan hua	275
Hong hua	276
Huai hua	277
Ji dan hua	278
Ji guan hua	279
Jin yin hua	280
Shan yin hua	281



Ju hua	282
Kuan dong hua	283
La mei hua	284
Ling xiao hua	285
Mei gui hua	286
Yue ji hua	287
Nao yang hua	288
Pu huang	289
Xi hong hua	290
Xia ku cao	291
Xin yi	292
Xuan fu hua	293
Yang jin hua	294
Ye ju hua	295
Yuan hua	296

Früchte, Samen

Ba dou	298
Ba jiao hui xiang	299
Bai bian dou	300
Bai guo	301
Bai zi ren	302
Bi bo	303
Bi ma zi	304
Bing lang	305
Bu gu zhi	306
Cang er zi	307
Cao dou kou	308
Cao guo	309
Che qian zi	310
Che qian cao	311
Chen pi	312
Chi xiao dou	313
Chong wei zi	314
Chu shi zi	315
Chuan lian zi	316
Da fu pi	317
Da zao	318

Dan dou chi	319
Dao dou	320
Dao ya	321
Di fu zi	322
Dong kui guo	323
Dou kou	324
Fei zi	325
Fo shou	326
Fu pen zi	327
Gou qi zi	328
Gu ya	329
Gua lou	330
Gua lou pi	331
Gua lou zi	332
He shi	333
Nan he shi	334
He tao ren	335
He zi	336
Hong dou kou	337
Hu jiao	338
Hu lu ba	339
Hua jiao	340
Hua ju hong	341
Huai jiao	343
Huo ma ren	344
Ji li	345
Jie zi	346
Jin ying zi	347
Jiu cai zi	348
Jue ming zi	349
Ku xing ren	350
Lai fu zi	351
Lian qiao	352
Lian zi	353
Lian zi xin	354
Long yan rou	355
Lu lu tong	356
Luo han guo	357
Ma dou ling	358

Ma qian zi	359
Mai ya	360
Man jing zi	362
Mu bie zi	363
Mu gua	364
Mu hu die	365
Niu bang zi	366
Nü zhen zi	367
Pang da hai	368
Qian jin zi	369
Qian niu zi	370
Qian shi	371
Qing guo	372
Qing pi	373
Qing xiang zi	374
Rou dou kou	375
Sang shen	376
Sha ren	377
Shan zha	378
Shan zhu yu	379
She chuang zi	380
Shi di	381
Shi jun zi	382
Shui fei ji	383
Shui hong hua zi	384
Si gua luo	385
Suan zao ren	387
Tao ren	388
Tian xian zi	389
Ting li zi	390
Tu si zi	391
Wang bu liu xing	392
Wu mei	393
Wu wei zi	394
Nan wu wei zi	395
Wu zhu yu	396
Xiang si zi	397
Xiang yuan	398
Xiao hui xiang	399

Ya dan zi	400
Yi yi ren	401
Yi zhi	402
Ying su qiao	403
Yu gan zi	404
Yu li ren	405
Zhi qiao	406
Zhi shi	408
Zhi zi	409
Zhu ya zao	410
Zi su zi	411

Kräuter

Bai hua she she cao	414
Ban bian lian	415
Ban zhi lian	416
Bo he	417
Chuan xin lian	418
Chui pen cao	419
Da ji	420
Xiao ji	421
Dan zhu ye	422
Deng xin cao	423
Guang huo xiang	424
Guang jin qian cao	425
Hu ji sheng	426
Ji gu cao	427
Jiao gu lan	428
Jin qian cao	429
Jing jie	430
Juan bai	431
Lao guan cao	432
Lu xian cao	433
Ma huang	434
Mu zei	436
Pei lan	437
Pu gong ying	438
Qing hao	439

Qu mai	440
Rou cong rong	441
Sang ji sheng	442
Shen jin cao	443
Shi hu	444
Suo yang	446
Tian shan xue lian	447
Wei ling cai	449
Xi xian cao	450
Xian he cao	451
Xiang ru	452
Yi mu cao	453
Yin chen	454
Yin yang huo	455
Yu xing cao	456
Ze lan	457
Zhong jie feng	458

Algen, Pilze, Harze

A wei	460
Bing pian	461
Dong chong xia cao	463
Er cha	465
Feng xiang zhi	466
Fu ling	467
Hai jin sha	469
Hai zao	470
Kun bu	471
Ling zhi	472
Lu hui	474
Ma bo	475
Mo yao	477
Qing dai	478
Ru xiang	479
Tian zhu huang	480
Wu bei zi	481
Xue jie	482
Zhu ling	484

Minerale

Bai fan	486
Ci shi	487
Hua shi	488
Jin meng shi	489
Lu gan shi	490
Mang xiao	491
Xuan ming fen	492
Qing meng shi	493
Shi gao	494
Xiong huang	495
Zhe shi	496
Zhu sha	498
Zi ran tong	500
Zi shi ying	501

Register

Pinyin Namen	503
Pharmazeutische Namen	510
Lateinische Namen	517

Das Team

Koautoren: Wu Jialin, Wang Shengyong

Beirat: Chang Hsien-Cheh (Taiwan)

Photos: Chen Hubiao, Wu Jialin, Zhao Zhongzhen, Xu Kexue, Wu Guangdi, Dawn Au, Lin Yulin, Yu Liying, Yan Zhongkai, Masayuki Mikage, Zhang Hao, Wang Shengyong, Peng Yong, Wang Qiuling, Zheng Hanchen, Wu Shuang, Chen Liangjun, Wang Qiang, Hu Ya'ni, Yan Cuiying, Chen Xiaoqiu, Li Limei

Mitarbeiter: Wang Wenquan, Wang Qiuling, Yuan Peiqian, Lan Yonghao, Zhong Baojiao, Ning Luhong, Wang Jing'en, Liu Baiying, Zhang Haifang, Yu Yongbang, Wang Shenggang, Gao Yong, Lin Huirong, Mo Jieli, Lin Jinfeng, Huang Xiaodan

Deutsche Ausgabe: Ulrike Unschuld

Übersetzung: Ulrike Unschuld nach einer Vorlage von Gao Yali

Ren shen 人參

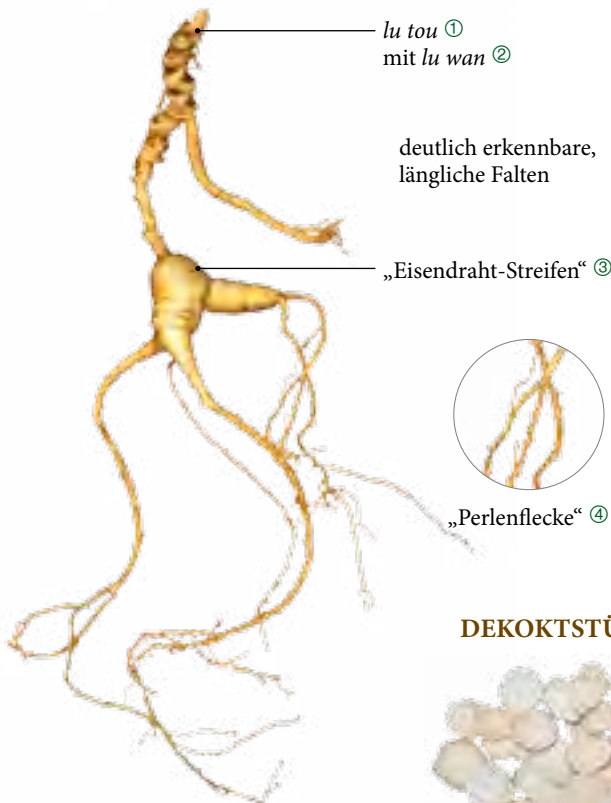
Radix et Rhizoma Ginseng / Ginseng-Wurzel



Panax ginseng C. A. Mey.

- Definition** ► Die Arzneidroge besteht aus der getrockneten Wurzel mit Wurzelstock von *Panax ginseng* C. A. Mey. aus der Familie der Araliengewächse / *Araliaceae*.
- Vorkommen** ► Hauptsächlich in den Provinzen Jilin, Liaoning und Heilongjiang. *Ren shen* wächst auch auf der koreanischen Halbinsel. Die Arzneidroge wird hauptsächlich angebaut.
- Gewinnung und Vorbehandlung** ► Die Ernte erfolgt meist im Herbst. Die Wurzeln werden ausgegraben, gewaschen und an der Sonne oder bei geringer Temperatur getrocknet.
- Temperaturverhalten, Geschmacksrichtung und Wirkung** ► *Ren shen* ist schwach warm, süß und schwach bitter. Die Arzneidroge wirkt stärkend auf das „Ursprungs Qi“. Sie fördert den Gefäßdurchfluss und wirkt festigend bei drohendem Prolaps. Sie unterstützt die Milz und fördert die Lungenfunktion. Sie bildet Speichel und nährt das Blut. Sie wirkt beruhigend auf den Geist und fördert den Verstand.
- Makroskopische Merkmale** ► Die Hauptwurzel ist spindelförmig oder zylindrisch. Die Oberfläche ist grau-gelb. Die Beschaffenheit ist ziemlich hart. Die Bruchfläche ist mehlig und blass gelblich-weiß. Das Aroma ist charakteristisch. Der Geschmack ist schwach bitter und süß.
- Qualitätskennzeichen** ► Erfahrungsgemäß besteht *ren shen* von guter Qualität aus einer Wurzel mit dicken Streifen. Die Beschaffenheit ist hart. Nur vollständige Wurzelexemplare sind arzneilich geeignet.

Wildwachsender Gebirgsginseng



Sonnengetrocknete ren shen



DEKOKTSTÜCKE ►



Fachbegriffe

- ① „Schilfkopf (芦头 *lu tou*)“: ———
Dieser Begriff bezieht sich auf den Wurzelstock, der an dem Apex einer Wurzel droge zurückbleibt. *Lu tou* wird häufig als Merkmal zur Bestimmung einer Wurzel droge angesehen.
- ② „Schilfschale (芦碗 *lu wan*)“: ———
Am oberen Teil des Wurzelstocks liegen einige verwelkte und eingezogene Sprossnarben vor. Sie sind ähnlich einer kleinen Schale rund oder halbrund geformt.
- ③ „Eisendraht-Streifen (鉄线纹 *tie xian wen*)“: ———
Bezeichnung für die gelblich-braun gefärbten, spiralen Streifen an der äußeren Haut am oberen Teil der Hauptwurzel. Sie sind ein wichtiges Merkmal zur Bestimmung von wildem Ginseng.
- ④ „Perlenflecke (珍珠点 *zhen zhu dian*)“: ———
Kleine Auswüchse an den Haarwurzeln von wildem Ginseng, auch „Perlenbeulen“ genannt.
- ⑤ „Goldbrunnen mit Jadezaun (金井玉栏 *jin jing yu lan*)“: ———
„Goldbrunnen“ bezeichnet das blassgelb gefärbte Holzgewebe im Zentrum des Querschnitts von Wurzel drogen und Wurzelstock drogen. „Jadezaun“ beschreibt die gelblich-weiß gefärbte Rinde. Ein anderer Ausdruck dafür ist „Goldherz mit Jadezaun“.

ANMERKUNGEN

1. Im Gewächshaus angebaute Ginseng wird auch „Gartenginseng“, *yuan shen* 园参 genannt. Ginseng, der im Wald angesät wird und in natürlicher Umgebung heranwächst, heißt „Waldginseng“, *lin xia shen* 林下参. Umgangssprachlich wird er „Samenmeer“, *zi hai* 籽海 genannt.
2. Zur Zeit gibt es in den Regionen Jingyu, Linjiang, Changbai, Jian und Fusong der Provinz Jilin standardisierte Anbaubereiche für Ginseng.

Hong shen 紅參

Radix et Rhizoma Ginseng Rubra / Roter Ginseng

- Definition** ▶ Die Arzneidroge besteht aus der gedämpften und getrockneten Wurzel mit Wurzelstock einer angebauten Sorte von *Panax ginseng* C. A. Mey. aus der Familie der Araliengewächse / *Araliaceae*.
- Vorkommen** ▶ Hauptsächlich in den Provinzen Jilin, Liaoning und Heilongjiang. Die Arzneidroge kommt auch auf der koreanischen Halbinsel vor, zumeist als angebaute Sorte.
- Gewinnung und Vorbehandlung** ▶ Die Wurzeln und Wurzelstöcke werden im Herbst ausgegraben, gewaschen, gedämpft und getrocknet.
- Temperaturverhalten, Geschmacksrichtung und Wirkung** ▶ *Hong shen* ist warm, süß und schwach bitter. Die Arzneidroge wirkt stärkend auf das „Ursprungs Qi“. Sie fördert den Gefäßdurchfluss und wirkt festigend bei drohendem Prolaps. Sie fördert die Bildung von Qi und pflegt das Blut.
- Decoction Pieces** ▶ *Hong shen* ist hart und spröde. Die Bruchfläche ist glatt wie die Schnittfläche eines Horns. Der Geruch ist schwach aromatisch und charakteristisch. Der Geschmack ist süß und bitter.
- Qualitätskennzeichen** ▶ Erfahrungsgemäß besitzt *hong shen* von guter Qualität folgende Merkmale: Die Wurzel besitzt dicke Streifen. Ihre Beschaffenheit ist hart. Die Gesamtwurzel ist vollkommen gestaltet und trägt eine „Gelbe Reitjacke“.

Hong shen „Roter Ginseng“



„Gelbe Reitjacke“ ①

Gao li shen „Koreanischer Roter Ginseng“



DEKOKTSTÜCKE ▶



Fachbegriffe

① „Gelbe Reitjacke

(黃馬褂 *huang ma gua*):

Bei mehrjährigem Rotem Ginseng ist die Oberfläche des oberen Wurzelkörpers lehmgelb gefärbt. So entsteht der Eindruck, der Rote Ginseng trüge eine gelbe Reitjacke. Diese lehmgelbe Farbe kann sich auch bei der zweimaligen Aufbereitung bilden.

ANMERKUNGEN

Das Amtliche Arzneibuch der VR China beschreibt unter dem Eintrag *xi yang shen* 西洋参 „Westlicher Ginseng“ die getrocknete Wurzel der zur selben Gattung gehörigen Pflanze *Panax quinquefolium* L. Vergleiche den Eintrag *Xi yang shen* in diesem Lexikon.

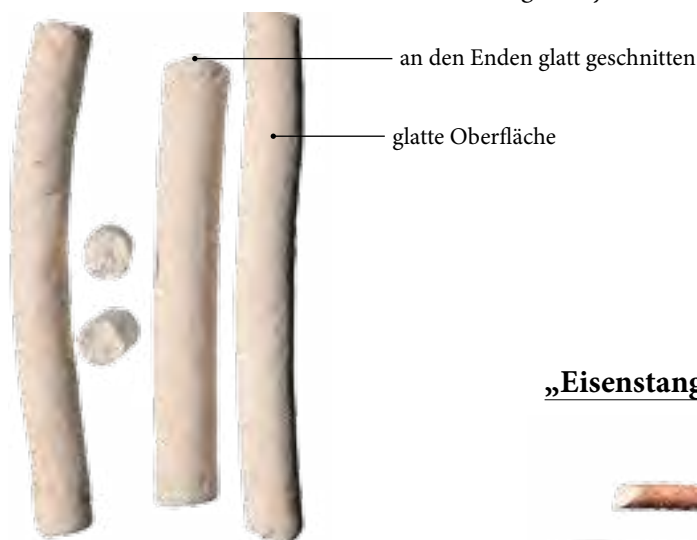
Shan yao 山藥

Rhizoma Dioscoreae / Yams-Wurzel



Dioscorea opposita Thunb.

- Definition** ▶ Die Arzneidroge besteht aus dem getrockneten Wurzelstock von *Dioscorea opposita* Thunb. aus der Familie der Yamswurzengewächse / *Dioscoreaceae*.
- Vorkommen** ▶ Hauptsächlich in den Provinzen Henan, Shanxi, Hebei und Shaanxi.
- Gewinnung und Vorbehandlung** ▶ Die Ernte erfolgt im Winter nach dem Verwelken der Sprossachse und der Blätter. Die Wurzelstöcke werden ausgegraben, die Wurzelköpfe abgeschnitten, gewaschen, von der äußeren Haut und den Haarwurzeln befreit und getrocknet. Dieses Zwischenprodukt nennt man *mao shan yao* 毛山药, „Haar-shan yao“. Von *mao shan yao* werden die fettleibigen, geraden Stücke ausgewählt und in Wasser eingeweicht, bis das Zentrum durchnässt ist. Anschließend werden die Enden glatt geschnitten und die Wurzelstöcke mit Hilfe eines Holzbretts zylindrisch geformt, an der Sonne getrocknet und poliert. Dieses Endprodukt nennt man *guang shan yao* 光山药 „Glatte shan yao“
- Temperaturverhalten, Geschmacksrichtung und Wirkung** ▶ *Shan yao* ist neutral und süß. Die Arzneidroge füllt die Milz(-Qi) auf und nährt den Magen. Sie bildet Speichel und fördert die Lungentätigkeit. Sie stärkt die Nieren und konzentriert die Spermien.
- Makroskopische Merkmale** ▶ *Guang shan yao* ist zylindrisch geformt und an den Enden glatt geschnitten. Die Oberfläche ist weiß bis gelblich-weiß gefärbt.
- Qualitätskennzeichen** ▶ Erfahrungsgemäß besitzt *shan yao* von guter Qualität folgende Merkmale: Die Droge ist länglich und dickstreifig gestaltet. Sie ist von harter und fester Beschaffenheit, ziemlich mehlig und reinweiß. *Guang shan yao* ist von besserer Qualität als *mao shan yao*.



DEKOKTSTÜCKE ▶ Scheiben im Schrägschnitt



„Eisenstangen-shan yao“, tie gun shan yao (unbehandelt)



ANMERKUNGEN

1. Mehligkeit (mehlige Substanz oder mehlförmig): Dieser Begriff beschreibt die Beschaffenheit der Bruchfläche einer Arzneidroge. Sie ist mehlig, wenn die Zellen der Arzneidroge viel Speisestärke enthalten. Im getrockneten Zustand erscheint die Bruchfläche sandig oder feinkörnig. Wenn die Arzneidroge erneut gebrochen wird, verbreitet sich mehligartiger Staub.
2. *Huai shan yao* 怀山药: Vorwiegend *shan yao* aus der Region Qinyang 沁阳 in der Provinz Henan. Diese Region wurde im kaiserlichen China *huai qing fu* 怀庆府 genannt. Das Wort *huai* 怀 ist eine Abkürzung von *huai qing fu* 怀庆府. *Huai shan yao* ist bekannt als *dao di yao cai* 道地药材, „authentische Arzneidroge“ aus der Provinz Henan. Als „authentische Arzneidroge“ werden Arzneidrogen von hervorragender Qualität und bester Wirksamkeit bezeichnet.
3. *Tie gun shan yao* 铁棍山药, „Eisenstangen-shan yao“: Das ist *shan yao* mit einer rostfarbigen Rinde, meist aus der Region Wenxian 温县 in der Provinz Henan.
4. Zur Zeit sind in den Regionen Wuzhi 武陟 und Wenxian 温县 der Provinz Henan standardisierte Anbauorte für *shan yao* eingerichtet.
5. *Shan yao* ist im frischen Zustand auch als Nahrungsmittel verwendbar.

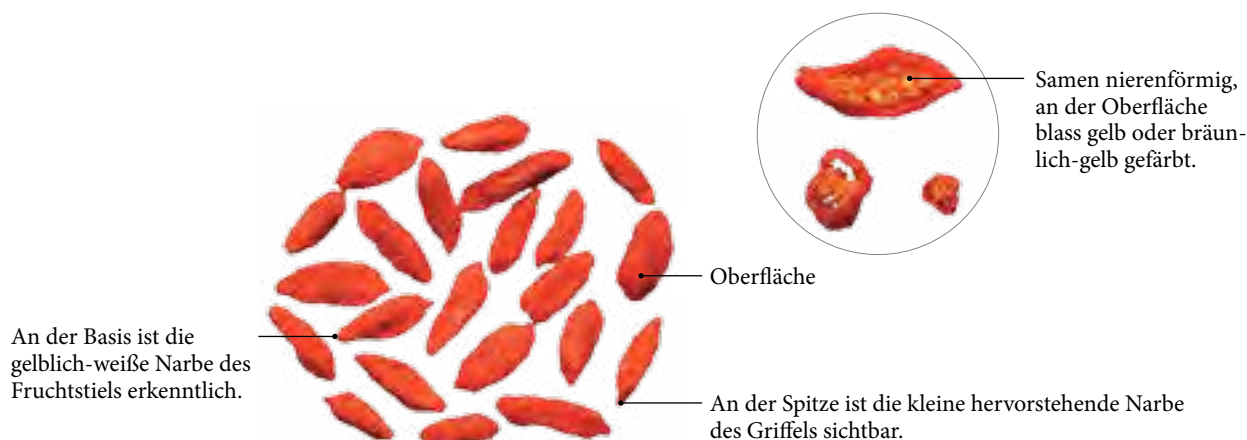
Gou qi zi 枸杞子

Fructus Lycii / Gemeiner Bocksdorn-Früchte



Lycium barbarum L.

- Definition** ► Die Arzneidroge besteht aus den getrockneten, reifen Früchten von *Lycium barbarum* L. aus der Familie der Nachtschattengewächse / *Solanaceae*.
- Vorkommen** ► Hauptsächlich in den Provinzen Ningxia, Xinjiang, Gansu und Qinghai.
- Gewinnung und Vorbehandlung** ► Die Ernte erfolgt im Sommer und im Herbst, wenn die Früchte rot sind. Die Früchte werden an heißer Luft (z.B. über Feuer) getrocknet und von Fruchtsielen befreit; oder, man lässt zunächst an der Luft trocknen bis die Fruchtschale faltig wird, trocknet dann vollständig an der Sonne und entfernt dann die Fruchtsiele.
- Temperaturverhalten, Geschmacksrichtung und Wirkung** ► Neutral und süß. Die Arzneidroge nährt und füllt das Leber- und Nieren-Qi auf. Sie nährt die Spermien und erhellt die Augen.
- Makroskopische Merkmale** ► Halb-spindelförmig oder oval. Die Oberfläche ist rot oder dunkelrot. Die Fruchtschale ist zäh und faltig. Das Fruchtfleisch ist fleischig, weich und feucht. Der Geruch ist schwach. Der Geschmack ist süß.
- Qualitätskennzeichen** ► Erfahrungsgemäß besteht *gou qi zi* von guter Qualität aus vollen, dickfleischigen Früchten mit wenigen Kernen. Sie sind dunkelrot, weich und süß.



Gou qi zi aus Xinjiang



ANMERKUNGEN

1. *Gou qi zi*-Früchte aus Ningxia sind länglich und im Geschmack süß. *Gou qi zi*-Früchte aus Xinjiang sind rundlich und schwach süß.
2. Das Amtliche Arzneibuch der VR China beschreibt unter dem Eintrag *Di gu pi* 地骨皮 auch die getrocknete Wurzelrinde von *Lycium barbarum* L. und der zur selben Gattung gehörigen Pflanze *L. chinensis* Mill. Vergleiche *Di gu pi* 地骨皮 in diesem Lexikon.

Hauptunterschiede zwischen *ningxia gou qi zi* und *xinjiang gou qi zi*

	<i>Ningxia gou qi zi</i>	<i>Xinjiang gou qi zi</i>
Form	halb-spindelförmig oder oval und länglich	rundlich
Geschmack	süß	schwach süß

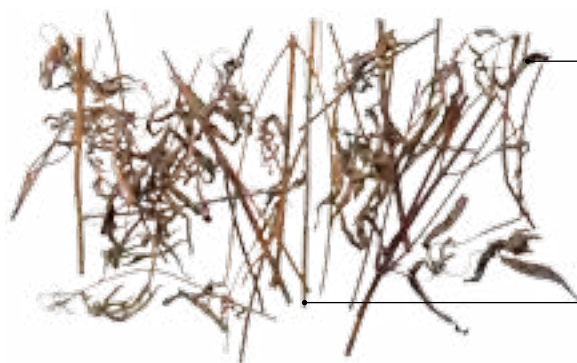
Xiang ru 香薷

Herba Moslae / Mosla-Kraut



Mosla chinensis Maxim.

- Definition** ► Die Arzneidroge besteht aus den getrockneten oberirdischen Teilen von *Mosla chinensis* Maxim. aus der Familie der Lippenblütler / *Lamiaceae*.
- Vorkommen** ► Hauptsächlich in den Provinzen Guangdong, Guangxi, Fujian und Hunan.
- Gewinnung und Vorbehandlung** ► Die Ernte erfolgt im Sommer, wenn das Blattwerk voll entwickelt ist und die Blüten sich öffnen. Die oberirdischen Teile werden an einem sonnigen Tag abgeschnitten, von Verunreinigungen befreit und im Schatten getrocknet.
- Temperaturverhalten, Geschmacksrichtung und Wirkung** ► Schwach warm und scharf. Die Arzneidroge fördert Schwitzen und löst den Außenbereich. Sie harmonisiert die Mitte und reguliert Feuchtigkeit.
- Makroskopische Merkmale** ► 30-50 cm lang. An der Basis purpurrot, im oberen Teil gelblich-grün oder blassgelb gefärbt. Die Blätter wachsen gegenständig, meist faltig, geschrumpft oder bereits abgefallen. Blütenähren wachsen endständig oder seitlich in der Blattachsel. Die Stängel sind spröde und brechen leicht. Der Geruch ist frisch aromatisch und stark. Der Geschmack ist schwach beißend und kühl.
- Qualitätskennzeichen** ► Erfahrungsgemäß besitzt *xiang ru* von guter Qualität zarte Zweige, viele Ähren und starkes Aroma.



Die gesamte Oberfläche ist mit weißem Filzhaar dicht bedeckt.

Stängel viereckig-säulenförmig, Stängel deutlich erkennbar



Blattspreite länglich eiförmig oder lanzettlich, am Rand 3-5 flache Zähne

DEKOKTSTÜCKE ►

Meist in
Segmente
geschnitten



Filzhaar und Drüsenflecken

ANMERKUNGEN

Das *Amtliche Arzneibuch der VR China* beschreibt zur arzneilichen Verwendung von *xiang ru* 香薷 auch den getrockneten oberirdischen Teil von einer *Mosla chinensis*-Variante, *jiang xiang ru*. *Jiang xiang ru* wird hauptsächlich in den Provinzen Jiangxi und Zhejiang produziert.

Hauptunterschiede zwischen *qing xiang ru* und *jiang xiang ru*

	<i>Qing xiang ru (shi xiang ru)</i> <i>Mosla chinensis</i> Maxim.	<i>Jiang xiang ru</i> <i>Mosla chinensis</i>
Länge	30-50 cm	55-65 cm
Anzahl der Zähne am Blattrand	3-5	5-9
Durchmesser der Frucht	0,7-1,1 mm	0,9-1,4 mm
Maserung an der Fruchtoberfläche	netzartig	spärlich netzartig



**Hat Ihnen das Buch von
Zhongzhen Zhao | Hubiao Chen**

**Pflanzen und Minerale der Chinesischen Medizin
Erkennen und beurteilen - mit Abbildungen
gefallen?**

zum Bestellen [hier](#) klicken

by naturmed Fachbuchvertrieb

Aidenbachstr. 78, 81379 München

Tel.: + 49 89 7499-156, Fax: + 49 89 7499-157

Email: info@naturmed.de, Web: <http://www.naturmed.de>